



1971

## Four Papyri from Second-Century Tebtunis

James G. Keenan  
jkeen@luc.edu

John C. Shelton

Follow this and additional works at: [https://ecommons.luc.edu/classicalstudies\\_facpubs](https://ecommons.luc.edu/classicalstudies_facpubs)



Part of the [Ancient History, Greek and Roman through Late Antiquity Commons](#)

---

### Recommended Citation

Keenan, J.G. and Shelton, J.C. (1971). Four papyri from second-century Tebtunis. *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 7 (1971), 175-182.

This Article is brought to you for free and open access by the Faculty Publications at Loyola eCommons. It has been accepted for inclusion in Classical Studies: Faculty Publications and Other Works by an authorized administrator of Loyola eCommons. For more information, please contact [ecommons@luc.edu](mailto:ecommons@luc.edu).



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-No Derivative Works 3.0 License](#).  
© Dr. Rudolf Habelt GmbH, Bonn, 1971.

## FOUR PAPYRI FROM SECOND-CENTURY

### TEBTUNIS

The texts presented here have until now been known to papyrologists only from short descriptions in the back of P.Teb.Vol.II. We print below full transcripts together with a commentary to take account of scholarship since the original publication in 1907. The texts have a common feature in their concern with weaving: nr.1 is an apprenticeship to a weaver, the remainder are receipts for weavers' tax.

General treatments of the weaving industry in Egypt are to be found in S. Calderini, "Ricerche sull'industria e il commercio dei tessuti in Egitto", *Aegyptus* 26 (1946) 13 ff.; Johannes Kalleres, *Αἱ Πρώται Ἔγλαι τῆς Ὑφαντουργίας*, Athens, 1952; H. Thierfelder, "Zur sozialen Lage der Weber im ptolemäisch-römischen Ägypten", *Zeitschrift für Geschichtswissenschaft* 5 (1957) 118 ff.; E. Wipszycka, *L'industrie textile dans l'Égypte romaine*, Warsaw, 1965; M. V. Biscottini, "L'archivio di Tryphon, tessitore di Oxyrhynchos", *Aegyptus* 46 (1966) 60 ff. and 186 ff.

#### 1. Fragment of an Apprenticeship Contract

P.Teb.442 descr.

9.5 x 8.5 cm.

A.D.113

Top portion of an agreement by which Protas, son of Petesouchos, apprentices his son Harphaesis to the weaver Heron, son of Orseus, for a period of two or three years (cf. line 12, note). The contract is of interest chiefly for its relationship to P.Teb.II 385, where the same weaver undertakes instruction of another youth some three years and nine months after the present contract.

For literature and discussion of apprenticeship contracts see A. Zambon, "Didaskalikai", *Aegyptus* 15 (1936) 3-66; A. C. Johnson, *Roman Egypt to the Reign of Diocletian* (Baltimore, 1936) 388-91; J. Herrmann, "Vertragsinhalt und Rechtsnatur der ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΚΑΙ", *JJP* 11-12 (1958) 119-39. Add to Herrmann's list of contracts P.Oxy.XXXI 2586; *Aegyptus* 46 (1966) 209 ff. = SB X 10236; *BASP* 5 (1968) 135 ff.; *ZPE* 6 (1970) 15-17. The closest parallel to the present text is P.Teb.II 385.

Ἔτους ἑπτακαιδεκάτου Αὐτοκράτορος Κα[ίσαρος]  
 Νερούα Τραιανοῦ Σεβαστοῦ Γερμανικ[οῦ]  
 Δακικοῦ, Ἄθῦρ ιγ̄ ἐν Τεβτύνι τῆς Π[ολέ-]  
 4 μωνος μερίδος τοῦ Ἄρσινοίτ[ου νομοῦ]  
 ἔξεδετο Πρωτᾶς Πετεσοῦ[χου ὡς ἐτῶν]  
 τεσσαεράκοντα οὐλή καρπῶι δεξιῶ[ι]  
 τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν Ἄρφαῆσιν Ἡρων[ι]  
 8 Ὄρσεῦτι γερδίωι ὡς ἐτῶν εἴκοσι πέντε]  
 οὐλή μετόπωι μέσωι ὤ[στε μα[θεῖν]  
 αὐτὸν Ἄρφαῆσιν τὴν [γε]ρδικ[λῆν τέ-]  
 χνην πᾶσαν ἐντελῆ ὤ[ς καὶ αὐτὸς]  
 12 ὁ Ἡρων ἐφίστατε ἐφ' ἔ[τη ±3 ἀπὸ]  
 [τῆς νεομηνί]ας τοῦ Χοί[ακ] [μηνὸς]

. . . . .

5 ἔξεδετο 8 Ὄρσεως 9 μετόπωι 12 ἐπίσταται

"Year seventeen of Emperor Caesar Nerva Traianus Augustus Germanicus Dacicus, Hathyr 13, in Tebtunis of the Polemonos Meris of the Arsinoite Nome. Protas, son of Petesouchos, about forty years old, with a scar on his right wrist, has apprenticed his son Harphaesis to Heron, son of Orseus, weaver, about twenty-five years old, with a scar in the middle of his forehead, so that he, Harphaesis, may learn the weavers' trade in its entirety as Heron himself knows it, for ... years from the first of the month of Choiak. ..."

1-3. The date is Nov.9, A.D.113.

5. ἔξεδετο: On the uses of ἐκδίδοσθαι and similar verbs in the papyri see P.Oslo III, 141, 4 note.

6. οὐλή: For the nominative cf. Mayser, Grammatik II 3, pp.197-98.

8. Ὄρσεῦτι: Dative for genitive. The form suggests a genitive Ὄρσεῦτος, but Ὄρσεως is used in P.Teb.II 385,8. For the mixed declension cf. Mayser I 273 f.

ὡς ἐτῶν εἴκοσι πέντε: The restoration ὤ[ς ἐτῶν εἴκοσι] ἐπτά in P.Teb.II 385, 8, unexplained by the editors, was presumably based on our text. The ages given in the two papyri do not agree (about 25 in our text, about 27 almost four years later in P.Teb.385),

but such variations in age description are commonplace in papyri. The classic discussion is P.Cair.Isid.125,14 note.

12. ἐφύσστατε, ἐφ' ἕ[τη]: For the aspiration see Mayser, *Grammatik* I 199 f.

ἕ[τη]: The following space is sufficient for δύο or τρία, of which the former is more probable inasmuch as Heron is elsewhere known to have taken on an apprentice for only two years (P.Teb.385).

12-13. ἀπὸ τῆς νεομηνίας: Often simply ἀπὸ νεομηνίας (e.g., BASP 5, 1968, p.136, line 8), but P.Teb.II 385, 11 strongly suggests that τῆς was included here.

νεομηνίας: δευτέρῃς is possible palaeographically, but the first of the month was a common date to start apprenticeships (e.g., P.Teb.II 385, 11; BGU IV 1021, 10; BASP text cited in previous note; P.Oxy.725, 8-9; 1647, 14-15) and the second has not to our knowledge occurred.

13. Continue τοῦ ἐνεστῶτος ἑπτακαιδεκάτου ἔτους, κτλ.

1 Choiak of year = Nov.27, A.D.113.

## II. Receipts for Weavers' Tax

The following three texts record numerous installments of varying size for payment of weavers' tax at the assessment of 38 drachmas, 2 obols per year which is familiar from other Fayum receipts.<sup>1)</sup> The tax is in every instance paid to supervisors (ἐπιτηρηταί) of the ἱερατικῶν ὠνῶν of Tebtunis and associated villages (cf.nr.2,3; 3,2; 4,2). In this phrase ὠναί must refer to contracts for the farming of taxes; but the exact meaning of ἱερατικαὶ ὠναί (or perhaps rather ἱερατικῶν ὠναί - the texts do not reveal which form is intended) has been the subject of considerable discussion. Our texts add nothing new in determining this point; for earlier bibliography and discussion see P.Teb.II 305 introd.; W.Otto, *Priester und Tempel im hellenistischen Ägypten*, Vol.II (Leipzig-Berlin, 1908), 331 f.; P.Giss.Univ.-Bibl.47 and 48 with editor's discussion; H.C.Youtie, *CW* 34 (1941), p.184; Wallace, *Taxation*, p.242; J.A.S.Evans, "A Social and Economic History of an Egyptian Temple in the Greco-Roman Period," *YCS* 17 (1961), 266 f.; E.Wipszycka, "IEPA-

1) See on this tax in general, S.L.Wallace, *Taxation in Egypt from Augustus to Diocletian* (Princeton, 1938) 193 ff. with the list of texts 434 ff.; S.Calderini, *Aegyptus* 26 (1946) 48 ff.; M.V.Biscottini, *Aegyptus* 46 (1966) 60 ff. and 186 ff., texts 3 and 9; P.Mich.598 with references, p.74 ftn.4.

TIKAI 'ΩΝΑΙ", JJP 15 (1965), 163 ff. and references there given.

Individual payments in texts 2 and 3 are recorded in a series of hands which are often difficult to distinguish. In the transcripts we have noted a change of hand only when we are certain that such a change took place. Text 4 represents two copies of a receipt presumably drawn up in similar fashion, but recopied in a single hand. For the procedure used in issuing receipts in the "Quittungsbogen" format, see P. Strassb. I, p. 29.

## 2

P. Teb. 604 descr.

10 x 12 cm.

A. D. 154-56

Receipts for payment of weavers' tax by Protas, son of Mystharion, for years 18 and 19 of Antoninus Pius. The same man reappears in the following text.

- [("Ετους) ὀκτωκαι]δεκάτου Αὐτοκράτο[ρ]ος Καίσαρος Τίτου  
 [Αἰλίου 'Αδ]ριανοῦ 'Αντωνίνου Σεβαστοῦ Εὐσεβοῦς  
 [ δι(έγραψε) ]κι καὶ μετόχ(οις) ἐπιτ(ηρηταῖς) ἱερατικῶν ὠνῶν  
 4 [Τεπτύν(εως) καὶ τ]ῶν συνκ(ιρουσῶν) κωμῶν Πρωτᾶς Μυσθαρίωνος)  
 [γέρδιος ἀφ' ὧν ὄφε]ίλ(ει) δημο(σίων) τοῦ α(ὐτοῦ) ιη (ἔτους) ἐπὶ λ(όγου)  
 ἀργ(υρίου) (δραχμᾶς) δέκα  
 [δύο, (γίνονται) (δραχμαὶ) ιβ. ± 4] λ<sup>-</sup> ἄλλ(ας) ἐπὶ λ(όγου) ἀργ(υρίου)  
 (δραχμᾶς) ὀκτώ, (γίνονται) (δραχμαὶ) η. (2nd hand) ὁμοίω(ς)  
 [± 5 ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου) ἀργ(υρίου) (δραχμᾶς) τέσσαρες, (γίνονται)  
 (δραχμαὶ) δ. Ἐπειφ κθ<sup>-</sup> ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου) ἀργ(υρίου) (δραχμᾶς) τέσ-  
 8 [σαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ. (3rd hand) Μεσο]ρή κη ἄλ(λας) ἐπὶ  
 λ(όγου) (δραχμᾶς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ. (4th hand)  
 ιθ (ἔτους) Φαῶφι κζ  
 [ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου) τοῦ διεληλυθ(ότος) ι]η (ἔτους) ἀργ(υρίου) (δραχμᾶς)  
 τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ. (5th hand) 'Αθῶρ (δραχμᾶς ?) δύο  
 (ὀβολοὺς δύο)],  
 [(γίνονται) (δραχμαὶ) β (ὀβολοὶ δύο).]  
 (6th hand)  
 [(("Ετους) ιθ 'Αντων(ίνου) Καίσαρο]ς τοῦ κυρίου Τῦβι κζ, ὁ αὐτὸς γέρδ(ιος)  
 ἀφ' ὧν

- 12 [ὄφειλ(ει) δημο(σίων) τοῦ α(ὐτοῦ)] ιθ (ἔτους) ἐπὶ λ(όγου) ἀργ(υρίου)  
 (δραχμὰς) ὀκτώ, (γίνονται) (δραχμαὶ) η. Φαμ(ενῶθ) δ' ἄλ(λας) ἐπὶ  
 λ(όγου)  
 [(δραχμὰς)., (γίνονται) (δραχμαὶ) Πα]χῶ(ν) κθ ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς  
 ?) δ, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ. Παῦ[νι.] κδ ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς)  
 τέσσαρες,  
 [(γίνονται) (δραχμαὶ) δ. ± 24 ] . [ . . . . .

"Year eighteen of Emperor Caesar Titus Aelius Hadrianus Antoninus Augustus Pius (date). Protas, son of Mystharion, weaver, has paid to NN and his associate supervisors of the contracts for farming temple taxes at Tebtunis and associated villages, out of the public dues which he owes for the same year 18, twelve silver drachmas on account, = 12 dr. (Month) 30, another eight silver drachmas on account, = 8 dr. (2nd hand) Likewise (date) another four silver drachmas on account, = 4 dr. (3rd hand) Mesore 28, another four drachmas on account, = 4 dr. (4th hand) Year 19. Phaophi 26, another four silver drachmas on account for the past year 18, = 4 dr. (5th hand) Hathyr, two drachmas, two obols, = 2 dr., 2 ob.

(6th hand) Year 19 of Antoninus Caesar the lord, Tybi 27. The same weaver, out of the public dues which he owes for the same year 19, (has paid) eight silver drachmas on account, = 8 dr. Phamenoth 4, another ... drachmas on account, = ... dr. Pachon 29 (?), another 4 drachmas on account, = 4 dr. Payni 24, another four drachmas on account, = 4 dr. ..."

1-3. Year 18 of Antoninus Pius: A.D. 154/5.

4. Πεπτύν(εως) καὶ τῶν συνκ(υρουσῶν) κωμῶν: For the restoration cf. below nr. 3,4; nr.4,2; P.Teb.II 305,4; PSI X 1139, I 3, II 9; P.Giss.Univ.-Bibl.47 I r 3, II r 4, etc.; 48,4. By συνκυροῦσαι κῶμαι is meant villages such as Kerkesis which for some administrative purposes were treated together with Tebtunis; cf. P.Giss.Univ.-Bibl.48,6 note. For the failure to assimilate nu to gamma before kappa in συνκ(υρουσῶν) cf. Mayser, Grammatik I pp.233 ff.

5. ἀφ' ὧν ὄφειλ(ει) δημο(σίων): For the restoration cf. PSI X 1139,4; lines 11-12 below; nr.3,5 and 14. The phrase is used interchangeably with ὑπὲρ δημοσίων; cf.3,9; 4,3 and 8.

δημο(σίων) : A general word for state dues of any variety (WO I, p.178). Here specifically the γερδιακόν.

5-6. δέκα [δύο : The restoration is required to produce the expected annual total of 38 dr., 2 obols (texts cited by Wallace, Taxation, 436 n.24).

7. τέσσαρες : The common koiné accusative of this word; cf. P. Mich. 582, II 9 note; Mayser, Grammatik I 57 and 59.

Epeiph 29 (of year 18): July 23, A. D. 155.

8. Mesore 28: August 21.

Phaophi 26 of year 19: October 24, 155.

9. Hathyr: October 29/November 27. The specific day is not expected after 'Αθύρ ; cf. nr. 4, line 12.

11. Tybi 27 of year 19: January 23, A. D. 156.

12. Phamenoth 4: February 29.

13. Pachon 29: May 24.

Payni 24: June 18.

## 3

P. Teb. 602 descr.

19 x 18 cm.

A. D. 161-62

Payments by Protas, son of Mystharion, (cf. preceding text) and his son Protas for weavers' tax of year 24 of Antoninus Pius / year 1 of Marcus Aurelius and Verus. At least 9.5 cm. were left blank to the right of these receipts, as if to leave space for a future column which was never written.

Ἔτους τετάρτου καὶ εἰκοστοῦ Αὐτοκράτορος Καίσαρος  
 Πίτου Αἰλίλου Ἀδριανοῦ Ἀντωνίνου Σεβαστοῦ  
 [Εὐσεβίου Μεχ(εῖρ) ε̄. διέγραψεν) Εὐδαίμωνι καὶ μετόχοις)  
 4 [Ἐπιτηρηταῖς) ἱερατικῶν ὠνδ(ν) Τεπ(ύνεως) καὶ τῶν συνη(υρουσῶν)  
 κωμῶν  
 Πρωτῆς Μυσθαρίωνος) γέρδ(ιος) ἀφ' ὧν δ' φείλ(ει) δημοσίων) τοῦ  
 αὐ(τοῦ)  
 [ιδ (ἔτους) ἐπι(λόγου) (δραχμὰς) δέκα ἕξ, (γίνονται) (δραχμαὶ) ις.]  
 (2nd hand) Ἔτους πρώτου Αὐτοκράτορος Καίσαρος [Μάρκου] Αὐρηλίου

- 8 [Ἄντωνί]νου Σεβαστοῦ καὶ Αὐτοκράτορος Καίσαρος Λουκίου  
[Αὐρ]ηλίου Οὐήρου Σεβαστοῦ Παχῶ(ν) κς̄ ὁ αὐτὸς γέρδ(ιος) ὑπ(ερ)  
δη(μοσίων)  
[τοῦ α(ὐτοῦ)] α (ἔτους) ἐπ[ὶ λ(όγου)] ἀργ(υρίου) (δραχμὰς) ὀκτώ,  
(γίνονται) (δραχμαὶ) η. (3rd hand) Παῦνι κς̄ ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου)  
ἀργ(υρίου) (δραχμὰς) τέ[σσαρες], (γίνονται) (δραχμαὶ) δ. (4th hand)  
Μεσορῆ ἐπαγο(μένων) ε̄ ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου) ἀργ(υρίου) (δραχμὰς)  
ὀκτώ, (γίνονται) (δραχμαὶ) η. (5th hand)
- 12 β (ἔτους) ± 6 ὑπ(ερ) τοῦ διεληλυθ(ότος) α (ἔτους) (δραχμὰς) δύο  
(ὄβολοις δύο), (γίνονται) [(δραχμαὶ)] β (ὄβολοι δύο).

(6th hand)

- [(ἔτους) κδ ± 4 ] . . . . δ̄ Πρωτᾶς Πρωτᾶ τοῦ Μυσθαρίωνος  
[γέρδ(ιος)] ἀφ' ὧν [ὄφε]ιλ(ει) δη(μοσίων) τοῦ α(ὐτοῦ) κδ (ἔτους)  
ἐπὶ λ(όγου) ἀργ(υρίου) (δραχμὰς) ὀκτώ, (γίνονται) (δραχμαὶ) η.  
(7th hand)  
[Φαρ]μοῦθι ε̄ ἄλλας ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) ὀκτώ, (γίνονται) (δραχμαὶ)  
[η. ± 5 ]
- 16 ἄλλας] ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ.  
ἐπαγο(μένων) ε̄ ἄλ(λας) ἐπ[ὶ λ(όγου)] (δραχμὰς) τέσσαρες,  
(γίνονται) (δραχμαὶ) δ.] β (ἔτους) Φαῶφι θ̄  
[ὑπ(ερ) τοῦ] διεληλυθ(ότος) α (ἔτους) ἄλλας ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) ὀκτώ,  
(γίνονται) (δραχμαὶ) η. . . . [ ἄλλας (δραχμὰς)] ε̄ξ (ὄβολοις δύο), (γίνονται) (δραχμαὶ) ς (ὄβολοι δύο).

4 ὧν 9 κ in κς corrected from ς

"Year twenty-four of Emperor Caesar Titus Aelius Hadrianus Antoninus Augustus Pius, Mecheir 5. Protas, son of Mystharion, weaver, has paid to Eudaimon and his associate supervisors of the contracts for farming temple taxes at Tebtunis and associated villages, out of the public dues which he owes for the same year 24, sixteen drachmas on account, = 16 dr.

(2nd hand) Year one of Emperor Caesar Marcus Aurelius Antoninus Augustus and Im-



perator Caesar Lucius Aurelius Verus Augustus, Pachon 26. The same weaver (has paid) for public dues of the same year 1 eight silver drachmas on account, = 8 dr. (3rd hand) Payni 27, another four silver drachmas on account, = 4 dr. (4th hand) Mesore, 5th epagomenal day, another eight silver drachmas on account, = 8 dr. (5th hand) Year 2 (date) two drachmas, two obols for the past year 1, = 2 dr., 2 ob.

(6th hand) Year 24, . . . 4 (?), Protas, son of Protas, grandson of Mystharion, weaver, (has paid) out of the public dues which he owes for the same year 24, eight silver drachmas on account, = 8 dr. (7th hand) Pharmouthi 5, another eight drachmas on account, = 8 dr. (Date) another four drachmas on account, = 4 dr. 5th epagomenal day, another four drachmas on account, = 4 dr. Year 2, Phaophi 9, another eight drachmas on account for the past year 1, = 8 dr. (Date) another six drachmas, two obols, = 6 dr., 2 ob.

1-3. The date is January 30, A.D.161.

3. Εὐδαίμωνι : An ἐπιτηρητής of the same name occurs ten years later in the following text, line 2 (A.D.171), but the two are not likely to be identical.

7-9. The date is May 21, A.D.161.

10. Payni 27: June 21.

11. Epagomenal day 5: August 28.

12. Year 2 of Marcus Aurelius and Verus: A.D.161/2.

13. Year 24 of Antoninus Pius: A.D.160/1.

15. Pharmouthi 5: March 31, A.D.161.

16. Epagomenal day 5: August 28.

[(δραχμὰς) τέσσαρες : This restoration is required to make the payments total 38 drachmas, 2 obols. See above nr.2,5-6 note.

Phaophi 9 of year 2: October 6, A.D.162.

17. The mutilated word may be Ἀθύρ or Χοΐακ, but the exiguous remnants do not really permit a reading. One or two letters may be completely lost at the end of the line.

## 4

P.Teb.603 descr.

17 x 13 cm.

A.D.171-72

Two copies of a receipt recording payments for weavers' tax by Sarapion the elder, son

of Didymos, for year 11 of Marcus Aurelius. Incorrectly ascribed to the reign of Antoninus Pius in the editors' description of P.Teb.603.

- [Ἔτους ἐνδεκάτου Αὐρηλίου Ἀντωνίνου Καίσαρος τοῦ κυρίου  
Μεχ(εῖρ)ια´  
[διέ]γρ(αφεν) Εὐδαίμωνι καὶ μετόχ(οις) ἐπιτ(ηρηταῖς) ἱερα(τικῶν  
ὠνῶν Τεπ(τύνεως) καὶ τῶν συνκ(υρουσῶν) κω(μῶν)  
[Σαρα]πίων πρεσβ(ύτερος) Διδύμου γέρδ(ιος) ὑπ(έρ) δη(μοσίων) τοῦ  
α(ὐτοῦ) ια (ἔτους) ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) ὀκτώ, (γίνονται)  
(δραχμαὶ) η.
- 4 [±5 ἄλλ]α[ς] ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ.  
Φ[α]ρ(μοῦθι) ᾱ ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται)  
(δραχμαὶ) δ. Παχῶ(ν) ῑ ἄλ(λας)  
[ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ. Παῦνι κῆ  
ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ.  
Μεσορῆ δ̄  
[ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ.  
[ι]β (ἔτους) Θῶθ δ̄ ὑπ(έρ) τοῦ διελ(ηλυθότος) ια (ἔτους)  
(δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ. Φαῶφι  
[ ἄλ(λας) ἐπὶ] λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ.  
Ἀθῶρ (δραχμὰς) δύ[ο] (ὀβολοὺς δύο), (γίνονται) (δραχμαὶ) β  
(ὀβολοὶ δύο).
- 8 [Ἔτους) ια Μεχ(εῖρ)ια´] Σαραπίων πρε[σβ(ύτερος) γέρδ(ιος) ὑπ(έρ)  
δη(μοσίων) τοῦ α(ὐτοῦ) ια (ἔτους) ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) ὀκτώ,  
(γίνονται) (δραχμαὶ) η  
[±5 ἄλ]λας ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ.  
Φαρ(μοῦθι) ᾱ ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται)  
(δραχμαὶ) δ. Παχῶ(ν) ῑ  
[ἄλ(λας) ἐπὶ] λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ.  
Παῦνι κῆ ἄλ(λας) ἐπὶ λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται)  
(δραχμαὶ) δ. Μεσορῆ δ̄

- [ἄλ(λας) ἐπί] λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ.  
 ιβ (ἔτους) Θῶθ δ̄ ὑπ(ἔρ) τοῦ διεληλυθότος) ια (ἔτους)  
 (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται) (δραχμαὶ) δ.
- 12 [Φαῶφι] ἄλ(λας) ἐπί λ(όγου) (δραχμὰς) τέσσαρες, (γίνονται)  
 (δραχμαὶ) δ. Ἐθὺρ (δραχμὰς) δύο (ὀβολοὺς δύο),  
 (γίνονται) (δραχμαὶ) β (ὀβολοὶ δύο).

"Year eleven of Aurelius Antoninus Caesar the lord, Mecheir 11. Sarapion the elder, son of Didymos, weaver, has paid to Eudaimon and his associate supervisors of the contracts for farming temple taxes at Tebtunis and associated villages, for public dues of the same year 11, eight drachmas on account, = 8 dr. (Date) another four drachmas on account, = 4 dr. Pharmouthi 1, another four drachmas on account, = 4 dr. Pachon 10, another four drachmas on account, = 4 dr. Payni 28, another four drachmas on account, = 4 dr. Mesore 4, another four drachmas on account, = 4 dr. Year 12, Thoth 4, four drachmas for the past year 11, = 4 dr. Phaophi . . ., another four drachmas on account, = 4 dr. Hathyr, two drachmas, two obols, = 2 dr., 2 ob.

Year 11, Mecheir 11. Sarapion the elder, weaver, (has paid) for public dues of the same year 11 eight drachmas on account, = 8 dr. (Date) another four drachmas on account, = 4 dr. Pharmouthi 1, another four drachmas on account, = 4 dr. Pachon 10, another four drachmas on account, = 4 dr. Payni 28, another four drachmas on account, = 4 dr. Mesore 4, another four drachmas on account, = 4 dr. Year 12, Thoth 4, four drachmas for the past year 11, = 4 dr. Phaophi . . ., another four drachmas on account, = 4 dr. Hathyr, two drachmas, two obols, = 2 dr., 2 ob."

1. Mecheir 11 of year 11 of Marcus Aurelius: February 5, A.D. 171.
4. Restore an abbreviation of Φαμενώθ or, less probably, a date in Mecheir later than the 11th (line 1).  
 Pharmouthi 1: March 27.  
 Pachon 10: May 5.
5. Payni 28: June 22.  
 Mesore 4: July 28.
6. Thoth 4 of year 12: September 2, A.D. 171.
7. Phaophi: September 29/ October 28.

Hathyr: October 29/November 27.

12. [Φαῦφι.] : Restored from line 6 above.

Berkeley, California  
(U.S.A.)

James G. Keenan  
John C. Shelton

FRAGMENT EINES ALTEN ATTISCHEN  
EPIGRAMMS

Bei den Ausgrabungen am Kerameikos ist ein Fragment eines Grabepigramms aus der Zeit um 550 v. Chr. gefunden worden. In dem Grabmonument war ein junger Mann namens [ ]kles bestattet, dessen Vater Olympiasieger war. Dies kann schwerlich ein anderer gewesen sein als jener Alkmaion, der als erster Athener mit dem Viergespann gesiegt hat (Herodot IV 125; Isokr. 16, 25), aus der grossen attischen Familie der Alkmeoniden. Das Epigramm ist fragmentiert und seine Herstellung scheint hoffnungslos. Aber bei einem so wertvollen Text sollte man immerhin versuchen, so weit zu kommen wie möglich - und auch den Grad der Unsicherheit genau zu bestimmen.

Das Epigramm ist von Willemssen ediert worden (Ath. Mitt. 78, 1963, 110-117 mit Tafel 60 und Abb. 1); Pfohl hat es wiederholt (Greek Poems on Stones, Leiden 1967, nr. 29). Ich will nicht sagen, dass ihre Drucke verkehrt wären; aber aus diesen Publicationen muss ein Leser, der nicht auf der Hut ist, den Eindruck gewinnen, wir hätten die Zeilenenden von drei aufeinanderfolgenden Versen. In Wirklichkeit umfasste das Gedicht sechs Verse, und wir besitzen nur die Zeilenenden der Verse 1, 3 und 5; die rechts danebenstehenden Verse 2, 4 und 6 sind verloren. Sie standen auf einem zweiten Block; die Anschlussstellen sind an dem erhaltenen Block sichtbar, siehe die Zeichnung bei Willemssen. Da wir zwei Verse typographisch nicht in einer Zeile unterbringen können, müssen wir das Fragment etwa so drucken: